



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2557/ 00039

ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ 20 ต.ค. 2556	ปีที่ 44	ฉบับที่ 15723	หน้า 5
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------	-------------------------	------------------

ถ้อยคำสำนวนล้านนา

ขาน้ำห่มช่อง

ฮวฮวฮู้ลู้ด



ขาน้ำห่มช่อง อ่านออกเสียงให้ใกล้เคียงกับภาษาล้านนาว่า “ขาน้ำห่มจ้อง” แปลตามรูปศัพท์ว่า ขาของสัตว์ที่มีขาเกินสองขา เช่น ช้าง ม้า วัว ควาย หากขาน้ำเหยียบแล้วทรุดลงไปนช่อง จะทำให้ขาหลังทรงตัวลำบาก สำนวนนี้จึงมีความหมายเชิงอุปมาว่า ถ้าผู้นำครอบครัวที่เป็นผู้มียาได้หลักเกิดหุพพลภาพหรือเสียชีวิต สมาชิกในครอบครัวก็ต้องลำบาก.

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ศุภฤกษ์ กุลสุ)